

Pla docent d'assignatura  
Curs 2013-2014

## **Idioma: Producció 1 (LSC) (22557)**

**Titulació/estudi:** Grau en Llengües Aplicades

**Curs:** segon

**Trimestre:** tercer

**Nombre de crèdits ECTS:** 4

**Hores de dedicació de l'estudiant:** 100

**Tipus d'assignatura:** Obligatòria

**Professor/s GG:** Delfina Aliaga

**Llengua de docència:** LSC

### **1. Presentació de l'assignatura**

En aquesta assignatura es pretén focalitzar l'atenció en la generació de discursos originals en llengua de signes catalana (LSC) en un nivell bàsic. Es treballaran tècniques de construcció de discursos signats i criteris de selecció lèxica. Es posarà especial èmfasi en la tipologia discursiva.

### **2. Competències que s'han d'assolir**

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Capacitat d'anàlisi i síntesi (G.1): analitzar les característiques lingüístiques, discursives i pragmàtiques del discurs original per tal de traduir-lo a la LSC, i a la inversa
- Raonament crític (G.3): revisar l'esborrany del discurs i incorporar millores i correccions
- Cerca documental i de fonts d'investigació (G.4): trobar i avaluar models de discursos de diferent tipologia en LSC i en català/castellà parlat
- Comunicació signada i oral en llengües pròpies i estrangeres (G.10) i domini productiu de discursos en LSC de nivell avançat i de diferent tipologia discursiva (E.3): produir diversos tipus de discursos signats amb una correcció gramatical i pragmàtica adequada
- Capacitat de treball individual i en equip (G.13): realitzar pràctiques de construcció de discursos segons un calendari establert
- Iniciativa, coordinació i lideratge (G.16): adquirir experiència amb el treball en grup petit i en la fase de documentació prèvia a l'elaboració del discurs
- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20): adquirir experiència amb les pràctiques de construcció de discursos segons un calendari establert

- Domini receptiu de discursos en LSC de nivell avançat i de diferent tipologia discursiva (E.2): adquirir experiència amb les pràctiques d'interpretació i de redacció segons un calendari establert
- Coneixement de la cultura pròpia de la comunitat sorda (E.4): detectar els trets culturals característics dels discursos models en LSC
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament d'una llengua de modalitat visuogestual (E.9): justificar les propostes d'interpretació i analitzar les diferències determinades pel canvi de modalitat
- Destresa per a la cerca i gestió d'informació i documentació (E.12): documentar-se prèviament a la fase d'interpretar, amb la comparació de discursos model i la pràctica amb eines dissenyades per millorar la interpretació

### 3. Continguts

- Discurs argumentatiu i explicatiu: monòlegs
- Diàleg en LSC: introducció
- Poesia en LS i visual-virtual: introducció
- Introducció als discursos d'opinió: comentaris
- Discursos especialitzats (ciències naturals, història): explicació

### 4. Avaluació i recuperació

| Avaluació                                                      |                                | Recuperació                    |                                |                      |                          |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------|--------------------------|
| Activitat d'avaluació                                          | Ponderació sobre la nota final | Recuperable/<br>No recuperable | Ponderació sobre la nota final | Forma de recuperació | Requisits i observacions |
| Participació activa a classe                                   | 20%                            | No recuperable                 |                                |                      |                          |
| Activitat pràctica d'expressió en llengua de signes individual | 40%                            | Recuperable                    | 40%                            | Treball signat       |                          |
| Activitat pràctica d'expressió en llengua de signes en grup    | 20%                            | Recuperable                    | 20%                            | Treball signat       |                          |
| Activitat teòrica signada en LSC                               | 20%                            | Recuperable                    | 20%                            | Treball signat       |                          |

**Recuperació:** els alumnes que hagin suspès caldrà que s'avaluïn de l'assignatura per segona vegada al mes de juliol. Hauran de repetir tots aquells exercicis que estiguin suspesos; dels que ja hagin aprovat, se'ls guardarà la nota.

## **5. Metodologia: activitats formatives**

Dins l'aula:

1. Classes de grup gran de 60 minuts: 10% del total
2. Seminaris de 90 minuts: 15% del total
3. Tutories personalitzades amb el professorat de grup gran i/o seminari: 5% del total

Fora de l'aula:

4. Treball en grups petits: 10% del total
5. Treball individual: 40%
6. Estudi personal: 20%

## **6. Bibliografia bàsica de l'assignatura**

Calsamiglia, H & Tusón, A. 2002. *Las cosas del decir*. Ariel

Vídeos extrets de [www.webvisual.tv](http://www.webvisual.tv) i altre videoblogs